

155.81
Δ 18

доктор Н. С. Даңілов.

6/6

Д-18

УМӨЛШОГ



бум. № 206/5

1929-во, Мөскүа
ССРС-са-јөззеслён Шёріс-күігә-леңан-ін

доктор Н. С. даңлов



ҮМӨЛШОГ

(Сифилис)

Реч-выліс лёсөдіс І. Бұдрін

1929-во, Мәскүа
ССРС-са-жөззеслөн Шорға-күтігі-леңан-ін



Главлит № А 18679
Тираж 2000 экз.

Заказ № 2654

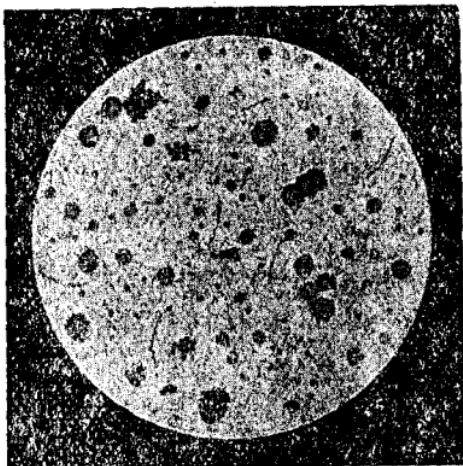
Умёльшог.

Умёльшогён унажык шогалё беднеј, неграмотнеј отір. Пондан-кё töдны умёльшог-жылыс быdöc, шогавны сіjён он понды.

Міян, Комі-Пермјатскеј округын, быdöc заразнеј сёкыт шоггез-коласын, кёdnіjён шогалёны комі-отірыс, ем ётік med заразнеј, med сёкыт-шог—сішліс. Асныс крессанаыс сіjö німкылалісö (німтісö) „умёльшогён“. Нѣ умёль і нѣ бур шог, доктурrez шуöны, абу. Умёльшогён шогаліс керö сіz, med-бы некін сіjö ез töd. Шог-жылыс шогаліс некіnlö оз вістав, оз мун вескötчыны болњічаö. Кутан-кё умёльшог, он-кё понды астö вескötны, даk сыбöрын вештісан ета понда öddöön донён аслат јещён. Умёльшог луніс-лунö шогаліс мортысліе јещсö соjö. Göd-möd-бörті пöртас шогаліссö інваліdö: сіja оз понды вермыны ужавны, а то і кості кулас.

ССРС умёльшогён шогаліс уна. Ніja öddöön сёкыт ношаён водöны совет-власт пелпон-вылö: мүкөдьислö сетöны пособія, вештöны пенсія, вес-

көтөнү ніjö, а med дона сіja, што ёшö ужаліс морт. ССРС отірыс шогалёны умольшогнас чут не кыкіс ешажык, чем чакоткаён, а чакотканас-ed шогалёны öddöön уна—міллоннез. Міjan Комі-округас умольшогнас шогалёны уна-код-отір. Med-бы ета-шогысы жытыа ез паскав, коло тöдны си-јыліс берса:

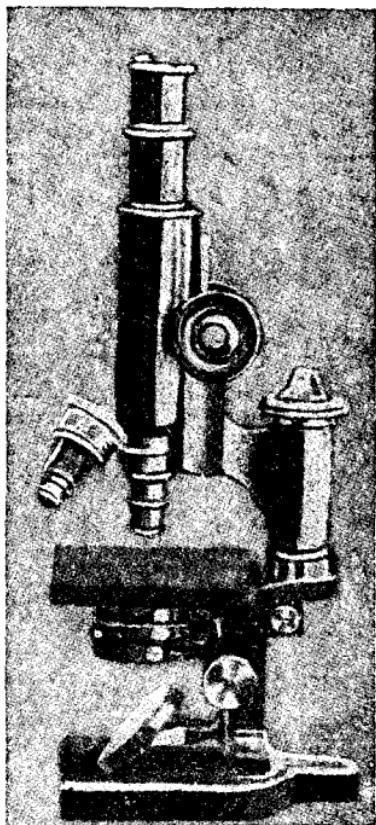


Умольшог-гагок.

кың сіja кознассö өтік-морт-дынис mödіklö, кың сіja пондётчö, кың керни сің, med-бы сіjö нe кутны. Умольшог öddöön заразнеj. Сіja вермö кыссыны уна гöddez. Умольшогон шогаліслöн вісö нe кыщом-пебуд өтік-места—jur-lï, кынём-lï—а вісö быdöc. Быdöc мортые кың нe ачыс. Вісö кучік, jaj, коска, vem, кажнеj местаыс зік кың нe аслас. Умольшогсö поzö јансötны кык-торjö. Отыс сіja, көр мортлö сурас сіjö mödik мортеан. Mödys сетщом, көр мортыс шогалö сіjöн мам-кынёмас-кi

(сің овлö сек, кör сёкыт-інъка шогалö умölшогон). Мортліс-морт-вылö умölшог вужö кык-пöлён: вермас сурны сек, кör топасан (половое сношение) шогаліс морткöt; вермас сурны сек, кör те олан шогаліссескöt: ётлаын сојан, јуан, курітан möдікліс чігаркапон, окасан da сің озö.

Умölшогсö керö учітік гагок, ködö простой сіннат он вермы адзыны. Сijö туjo адзыны мікроскоп-пыщкöt (увеличительное стекло). Гагок ета олö шогаліс-морт жазваезын, кучік кістом вылын, мукöдлаын-i. Німыс гагокыслöн „спірокета“. Тöвжылын, морт-шітöг, дыр овны сijö оз вермы: час, möd-бöрті кулö. Ешшö чо-жык сіja кулö жар-пыщкын. Жежелі, шуам, бекör лýбо пань шогаліс-бöрын міс-кавны шізан-вайн, сек спі-рокета кулö. Jörnös-вешја-ниc da быdöc паскёміc, же-желі ніja öшалісö тöвжылын оj і лун, гагокыс тоже кулö. Секі шогаліслö паскёмсö позö паставны не шогаліслö. Воздукöt морт-дыніc морт-вылö умölшог вужыны оз вермы. Öddöн кокиңта мортліс морт-вылö умölшог вужö сек, кör те олан ётлаын



Мікроскоп.

шогаліскöt, кör шогалісыслöн ем кучік-вебdöрас
кыщомкö кïстом. доктурrez шуöны вот мыj: „Кöр
мортлöн кучік-вылас абу öтік-ранаок, сек зараза
сурны сы-пыщкö оз вермы. Кöр-жö мортлöн ем
кöt нe ыжыт гыжювтыштöм, ранкасö он вермы
адзыны синöн, сек зараза вермö сурны казавтöг.
Заразас, гагокыс умölшогыслöн страс учит. Сы-
лö пырны морт-пыщкö тырмö öddöön-учёт-ранаок“.

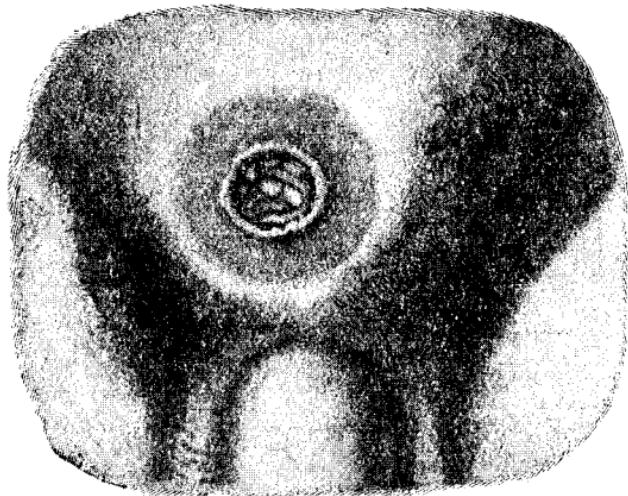
Қыз med öddöön умölшогыс вүжö мортсаң морт-вылö.

Умölшогсö мортлö позö кутны сакö. Онi мiёö
tödam: морт понdö шогавны сек, кör сы-пыщкö
сурö зараза—гагок. Гагок, мiёö шуiм, вермö сiзны
быдла-инöt. Городдезын med öddöön умölшогыс
коñнассö топасiгöн. Мijan, Комi-Пермјатскеj окру-
гын, сiзi тожö кутöны умölшогсö, но med öddöön
уна кутöны отлаын олiгöн шогалiссесекöt. Отлаин-
-овтöн казавтöг верман кутны da коñнавны умöl-
шогсö.

Шогалiс-мортлö вывтырас кïстö. Кöр кïстом-
-вывтыра мортыс окалас mödik-мортöс, здоровеjöс,
da окалöмыс-кö iñmas доjманiñö, сек здоров-мор-
тыт шогалiссенат понdö шогавны ачыс. Шогыс
шогалiссенас вүжö здоров-мортыслö.

Сiз-жö морт вермас кутны умölшог, шуам, сi-
нас-кö сылö сурас јогок da кыскас сijö сетыс кыв-
нас шогалiс.

Öddöön умölшö мi керам сек, кör корам курiтны
mödiklïс чигарка-пон. Он-öd töd, гашкö сijö-мортыс
шогалiс. Чигарка-понсö дулнас муслalic, badic, a



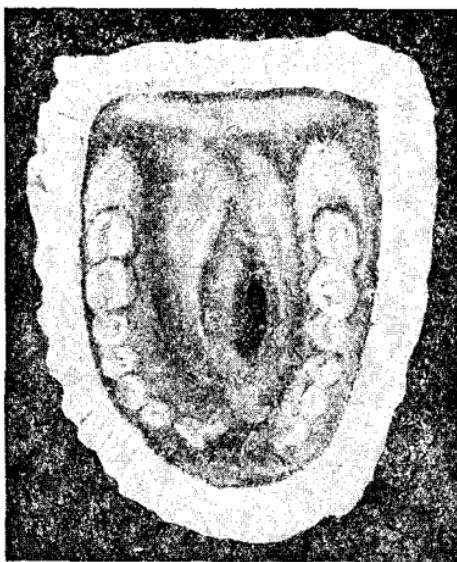
Умөлшог ранаок.



Умөлшог-ранаок сінас.

те сы-бёрын курітан сіjö аслат ёмын. Чігарка-шоң
вескалоm гагокјас тенайд ёмө шедасны, емёс-кё сені
ранкаокјас, сетчё вескаласны. Те шогавны кутан.

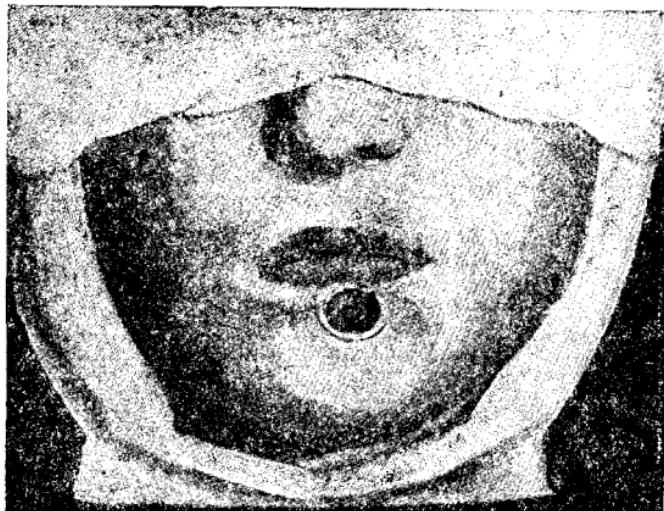
Не кың оз туј чулатвтöг байтны вічку-јыліс. Вічкуас öddöн уна козналöны умölшогсö. Tijö, подi, пондат шуны: „Кың-пö сiја сiң?“ А то кың. Mi-јан, комi-отiрыс, чужом-бöрас мыjlакö кагасö со пыртö вічкуын. Мукöd-kadac das кык күjім іnкаез пыртчöны друг. Попыс быdöс чeläfсö тултötö отi



Умölшог-ранаок öмын.

кушельын, васö оз вежлы. Челäfыс-коласас-ed ем сакејыс. Мукöдые јон, кың каб, а мукöдые i шогаліс. Сiң-жö күтöны умölшогсö dapi-dopö нүötтöн. Сетöн-ed попыс быdöннысö јукталö отiк паньо-кiс. Асныс, iнкаес, мукöd-kadac байтlöны: „Токо-пö кагасö dapi-dopö нүötлi, мыj i лoис, быdöс öм-dорыс коростасасiс, куш ор“. Поконiккезкöt

прошајтчом-пора сің-жо шогіс сурö. Мыjlакö-тај поконіктö окалоны. Oddöн-ны кың окота тенит сыкöt прошајтыны, кер поклон му-бердöз дај тырмас. Сің-жо крес окалікө. Мунö те-озын морт. Кыс сіја—он тöd. Гашкö шогаліс умölшогон? Окыштас крессö да колас сетчö дулсö. Те сыбёрын окыштан сіја-жо местаоб. Сылён дұлыс тенит сурас. Вот і кутін умölшогсö.



Умölшог-ранаок öм-dopас.

Мукöфыс тај-но өз окавлö крессö, вічкуас өз ветлö, да шогалö-жо? Челадсö өз пыртлö, а ніja умölшогаöс.

Умölшогсö тујö кутны і сек, кör ужалан мастерскеын öтлаын шогаліссезкöt. Шогалісис куталö струмент, сыбёрын те куталан,—гагокjas вермасны

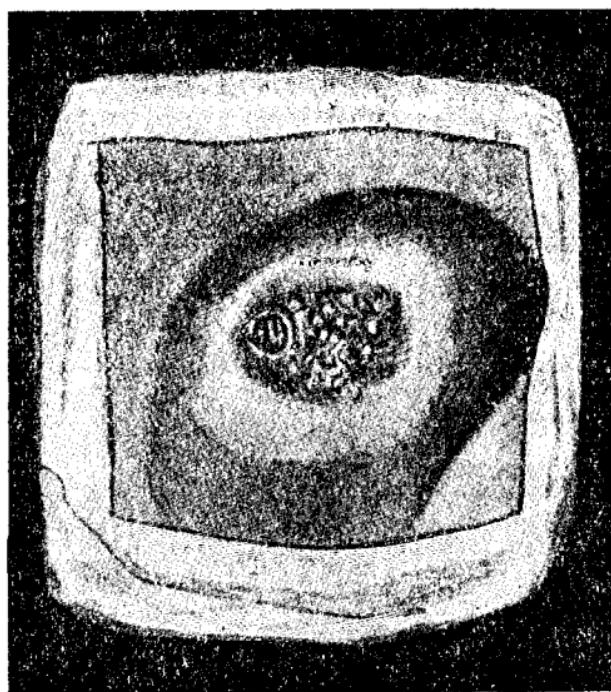
теныт вұжны. Шогалом суро өтік чышкото чышкістөн, көр шогаліс да здоровеј чышкісона өтлао.

Деревнаезын уна кагаес заразітоны сек, көр вердөны ніјос өтік ңанаён. Маммес заразітоны, көр вердөны кагаесі моросён. Мам-кө шогало умольшогон, да ас-морос-ңанаён вердас здоровеј кагаёс, кагавыс шош-жө пондаас шогавны умольшогон. Вермас мөд-њөж лоны: шогаліс-кагасан шогіс вермас вұжны здоровеј мамлө. Оз ков ңекөр вердны морос-јөлөн чужеј кагајезөс. Ассіт кагато оз ков сетны вердны мөдіклө. Сіз-жө чөләдис өта-мөд-дыніс күтөны заразасо орсан-чачаезон өтлаын-орсігөн.

Кыз пондётчо да чулало умольшог.

Кыз чожа казалін астө умольшогон, сек-жө коло мунны доктур-дынө, веекётчыны. Секі кокытжык сіjо веекётны. дыржык-кө кыскан шогаломсө, сөккеджык лө сіjо веекётны. Кыз токо гагокыс (спірокета) сурас морт-пыцқо, зев чожа пондо піјавны. Морт-вір сыкот өddөн пессө, ңарасө, да гагокыс прокажык вірысса, морт пондо шогавны. Чулалас ңедел кык, күjім. Мортлон сіja местаин, кыт пыріс гагокыс, шогмө ңеыжыт чорыт-коколюк. Зубыт оз кыв ңемунда. Чулалас ешиш ңедел мөd,—коколюк-местаис пörö жазваö. dopres жазваыслон јонөс, чорытөс, а пыдосыс гöpd-рёма, ңе бура пондо сетіс летчыны ор. Етө жазвасо шүйни „тв jордеj шанкрон“. Ета-шанкр-сөрті мортыслө позё төдны, мыж сіja шогало умольшогон. Ета жазваыс сылён чорыт, зубытыс оз кыв ңемунда. Сіз пондётчо умольшог.

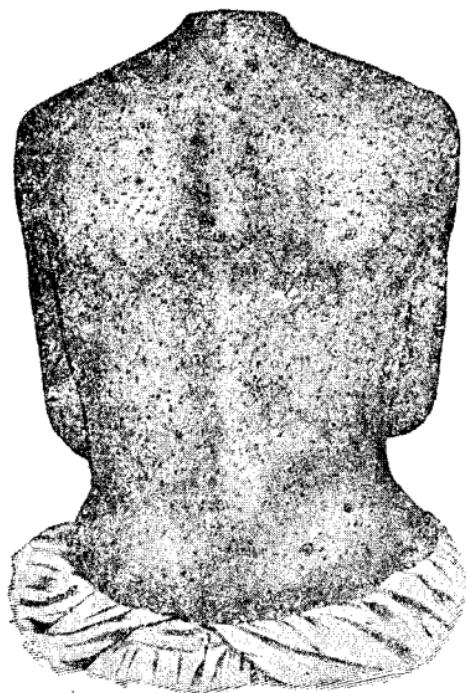
Жавітчас-кө жазва, сек-жё колё котörtны болынчай доктур-дынö, вескötчыны. Сек-жё-кө пондан вескötчыны, недыр-мыс умёлшогіс вескалан.



Жазва.

Он-жө понды сек-жё вескötчыны, шог пондас керни ассең уж. Гагок öті-местаын оз ов, пондас ветлыны вірötт öт-mödöpö. Кінгітчас вірнат пыщкат-тыркат, öddөн чожа сені піжалас. Н-е вескötчыны-ю жазва-шогман-kadö, чулалас місеч-кык да вывтыјат омён кістас быд-görд-рёма веж-оржыв. Уна-шгаліссес ета-вылёр оз і візётö, лібö казавтöг (сечё-жё зубытыс оз кыв немунда) сіз і чу-

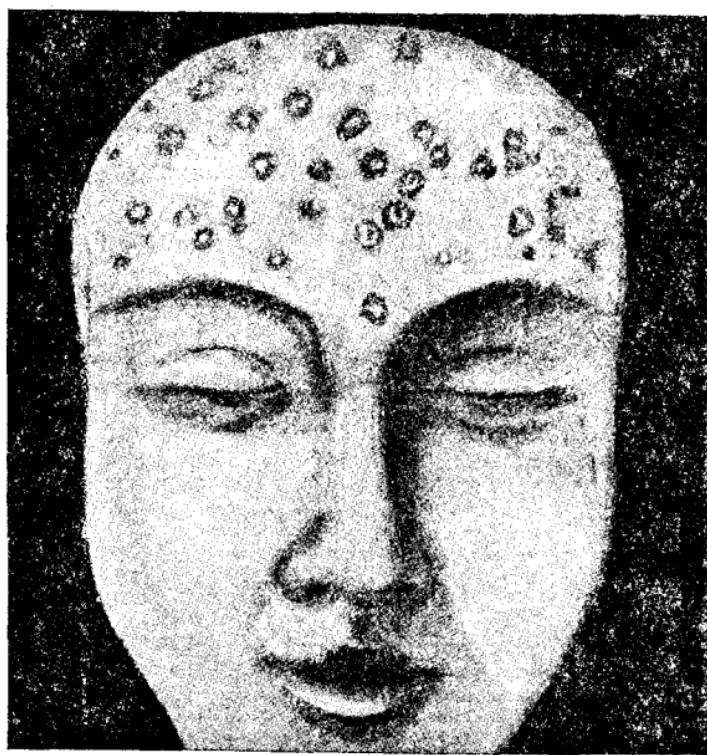
жалас. Мукöд-kadac, көр mödö кісны вывтыртö, нe бура вісö јур, зiк бытте ламётö коскаез i нe öddöн кынтö. Сiз mödпырса умольшог ассö мытчалö. Ета mödпырса-мытчалöмыс опаснеj. Ета-kadö умоль-



Умольшог-кiстöм.

шог öddöн чожа кoңнассö öтiк-мортсанъ mödik-
-мортлö. Етатщома-шогыс кыссö röd кујим нöл.
Мукöдлöн ета-kadö ciödö шыыс, усö јурсi. Токтан
коңеч-kadac медбörja разö ешшö кiслас. Сыбöй-
рын шогалöмыс пырас морт-пыщкö da пондес кер-
ны ассiс уж. Шогалiесыс oz понды кывны нем.
Сiз чулалас röd кујим, нöл. Күjмöt-пöлöс шога-

лөм лоас. Шогыс öddöön-нін ізводалö шогалісіс тырксо. Күчік-вылас мүкөдлаас аркмёны пыкёссез, шуёны „гуммы öн“.



Умольшог-кістом журын.

Жежелі шогаліс күтчіас бура вескётчыны, то ешö-на вермас шогсö dyrdötны. Токо колö керни сiç, мыj щёктыны понdас доктур. Сек вölтіс пыкёссез озö понdö аркмыны і озö лоö зубытöс жазваез. Med-чожа жазваес шогмёны коғума-вылын, ныр-вылын-da. Сек шуёны: „нырыс-пö усіс умольшогеiс“. Кот-пора шогыслён локтiс күjимöt-kad,

сек шогаліс мортыслён пондёны вісны сөлөмые, муссез, вір-жылаез, даже јур-вем. Көр шогыслён лоö мөдік кад, доктурrez шүöнү: јежелі-пö шогаліс морт пондас ассö вескötны мөдік-шог-кадö,



Умольшогіс нырыс усома

сек-пö куймёт-ка dys шогыслён оз лок. Унажык овлö сiç: шогаліс мортыт кыскö ассö куймёт ка-
döз. Колö кыç пенабуд-da вескötчыны. Сек ешиö туjo шогсö падмётны, дугётны озлаң мунны. Му-
код-кадас напроч вермёны вескötны.

Умольшогсö вот мыj-сöртi туjo тöдны: первосан-
неножыт язвочка,—зубыт оз кыв. Сыбóрын пыктö-

ны, но оз орсалё, быдёс нерöддез, med-бура пак нерöддез. Сыбёрын јај күчік вывтырöt кістö, кың корјука,—і медбёрын—шогмёны ыжыт пыкёссеz, а ны потласём-бёрын аркмёны ыжыт зубыт јазваеz, ködnö рочён шуёны „гуммыён“.

Köda kadыс умölшогыслöн med-заразнеj.

Умölшогыслöн ем кујім-kad. Но ќе кујімнан kadыс сылён öтмоз заразнеjöс. доктурrez шуёны, med-odža-kadac-пö умölшогыс, кör овлёны ќе зубыт учітік јазваоккез, med öddöн вермö вужны мортіc морт-вылö. Сек јазваокас шог-керіс ловја гагоккес зев уна. Möd kadыс, кör морт-вылын ем кістöм, сiң-жö öddöн заразнеj. Сек гагокыс öddöн уна кажнеj гöröd-kod јазваын кiшкаын (кістомас). Med öddöн гагокыс сек сітасан кiшкаын. Күjімот kadac умölшогыс ќе сiң вужö ötіk мортсан mödik-mорт-вылö. Med-öddöн зараза паскалö med-odža-kadö, mödik-kadö-da. Умölшог сетö ешиö öddöн сөкытöс кык шог. Первöjсö—костö спина-вем, (сухотка спинного мозга), а mödikыс — параліч, прогрессівнеj параліч. Öтыс і mödикс шогалысöс bodtötö муё: кулёны. Первöjeаыс понdötчö сiң: понdö öddöн зубыта лыjпы коккезö, вермö вежны мортыслie покодка. Сыбёрын кiез оз понdö кывзыны, он понды вермыны ужавны, кiжавны ѡюриёс-плаши, вайётны пань öм-dорöz da мукöd-тор. Озлан-коккез оз понdö кывзыны, морт bodö олъпасö, куjlö сiң dac, а мукöd-kadac кык-dac-rod. Некущём-уж ны öтöрасны оз понды вермыны. Отнасö сijö оз понды туjны колны.

Mödik шогыс, „прогрессівнеј параліч“, пондётчö первојсанъ-жö, кör мортыс кутіс умольшог da ез понды вескötчыны. Недыр-мыjіс шог-кутём-бöрын сylöн öшö памет, ужын сіja чожа пондö мызы. Озланъ, чут сёкытжык уж, сіja оз-нý вермы ужавны. Ачыс лоб луніс-лунö лöгжык, сетщöм лöг, мыj паныт вісталін — кір-лоп кутчісö тышкасны. Ассö пуктö вылына. Кысеас сіз röd кык, күjім. Medбöрын локтас сетщöм-кад, понdas басніас сорасны: бöбмас. Iñdacö сіjö сумашедшеј керкюй городö. Сетчин і кулас.. Вот мыj, комі-отір, вермö керны умольшог, кör сіjö оз вескötö. Зев бура tödö, комі-отір: кутін-кö умольшог, чожжык мун доктур-дынö вескötчыны.

Умольшог сетчö аj-мамсанъ чeladlö, сіja вужö увтыріс-увтырö.

Нe сіjö токö уж керö умольшог, мыj гіжома таjö-нігаас первојсанъ. Умольшог вермö сетчыны кагалö мам-кынöмын-на јешишö, вужö увтыріс-увтырö. Жежелі мамыс шогалö умольшогон, лjibö кутіс сіjöс мортсанъ, сек сёкытöн шог сетчö кагалö. Уна-жык умольшогон шогаліс женскеj-пöлöсис. Ловjён сетщöм-мамjasлон чeladьис шоча чужö. Быd-сот-ња-вылö кулёмон чужö öкмисдаe, ловjён токо das. Ловjён-чужём-кагайс сіz-жö-нi шогалö умольшогон, мам-кынöмас сіjö кутöма. Шогаліс кагасö поzö tödны то мыj сёртi: сylöн кырым пыdöсас da лапа пыdöсас ыжитöс görd пjатноез, поллез-da.

Шогаліс мамлон уна чelad чужö тыром нырён. Сетщöм кагайс оз вермы кутчісны мам-наңа-берdö da умольтчö, кулö. da i быdöнныс чeladьис, ködна умольшогсö кутöны ешö мам кынöмын, чу-

жём-бёраныс чожа кулёны. Шочыңіка чуже шо-
галіс мамлён і сетшом' кага, көділён шогаломіс оз
тötчы. Сетшомыс вермас быдмыны, но умёльшо-
гыс сылён dacötik лібő кык dac гöd-борті сороно
јавітчö. Сетшом чељадыс умёла быдмө, вінєрік,
і öddöн умёла велётчö школалын.



Умёльшога кага.

Нес быдöс чељадыс шогаліс мамлён чужёны
шогалісsezён. Коло тöдны, кынымöt кадын шога-
лігас сёктöма мамыс, кынымöt кадöн умёльшог-
нас шогалö, кынымöt кадö чужё сылён кага,
кыç мамыс вескötчіс сёкытнас. Умёльшогыс кагалыс-
лó сетчö мам-кынöмын токö mödöз шог-кадö, кör ку-

жім, віт гőд чулалас шогсö кутом-бöрын. Ета бöрын шогыс кагаезлö мам-кынöмын сетчö шоча. Mödik-шог-kadö шогаліс мам вермас вајны здоровеј кага, токö мед-бы сöкытнас вескötчіс бура. Вердны кагасö мороснас колö мамыслö аслыс, а не сетны mödik мортлö. Pondas-кö вердны сыліс кага mödik морт, сізі töd: вердіс кагасаң зараштас. Шогаліс женскеj, лібö кöркöса шогаліс, лёсётчö-кö лоны мамён, обязательно колö сылö вескötчыны. Токо вескötчöм-бöрын вермас сіja чужтыны ловja, здоровеј кага. Кöр умольшогыс вұжö увтыріс-увтырö, чужёны ловja кагаез, шогалёмсö налыс позö tödны то мыj сөртi: кагаезлöн pondöны вісны сіннез, лукöјсалöны, öманыс вев-дöпіс анвын піннез нылён небайдöс.

Вермö оз бертыны умольшог.

Шогаліслöн, köda умолья вескötчö, шогыс кыс-сö öddöн дыр. Токо mödik kadыс öтинас вермас кыссыны кујім, віт гőd. А умолья-кö шогаліс вескötчö, вермас кыссыны і дыржык. Шогасö морт нe отмоз. Отік kadö öddöн шогалö, а мукöd kад-дезас нe сіz. Отік шогаліслöн шогыс берто місеч-кык-бöрын, а mödiklöн—гőd-бöрын. Шогаліс ассö-кö оз вескöt, умольшог берлас. Tijö podi думајтат: „а берлас-жа шог dac гőd, лібö кык-dac-göd-бöрын?“ доктурrez шуöны: шогаліс-кö-пö умолья ассö вескötіс, умольшог вермас бертыны кöт кöр. Nija шуöны: „Сек токо умольшог оз берт, кöр шогаліс вескötчіс доктур-дынын, кор доктур шуас сijö вескаломён“.

Вермёны ja вескётны умёльшог.

Умёльшог вермё кыссыны ќе ѡтік daс гöд. Түжё-ја сіjо вескётны напроч, мед-бы сіja некёр ез і бертлы? доктурrez шуёны: туjё-пö. „Öddöñ бура туjё, некёр оз і бертлы“. Токо вот, кышём-kadö пондан астё вескётны. Жежелі казалан da сек-жё мунан болычай доктур-дынö, сек кык-місечён шогсіт ќем оз кол, кыз ен і кутлы умёльшогсö некёр. А кыз пондан вескётны астё kädakö kад-дезö-ні, сек колас вескётчыны ќе місеч-кык, а гöд нөл, віt гöд. I сек тожё вескалан, кыз ќем ез некёр вöвлы, но токо колö керны быdöc, мыj щöктö доктур. Чутъ только он понды доктурöс кывзыны, вескётчоміс бур тенит ќем оз ло.

Күjимёт kadac етö шогсö вескётны мед-ны сёкыт. Сетён туjё байтын токо шогаліситлö ліч-лездöм-јыліс. Позё сіjо мездыны вылын вісталём кык шогсі: спіна-вем космоміс da паралічіс. Ета шогтес öddöñ ні сёкытöс. Кör шогаліс күjимёт kadac понdas öddöñ натужнеja вескётчыны, сек сылён зубытыс быdöc чулалö і шогыт оз пет вевdöpö. Но оз ков сек думајтны: „шог чулаліс-ні-пö кызкö“. Шог ез-на ешшö чулав. доктур токо вермас tödны, колö ешшö вескётчыны, лібö оз, туjё-ја сылö мортислö гötрасны, алі оз. Ed міjan совет-властлон ем закон, koda шуё: „Кін шогалö умёльшогон da вескётчітöг гötрасас, шогсö сетас інлö, сек іңыс шогаліс жöңіксö sydö сетö, sydys судітö сіjö 155 статта-сöрті“. Tödö быdöнныт етö і ed вунётö: пондін-кö шогавны умёльшогон, колö сек-жё кутчісны вескётчыны. Тырмö-кö мыва морт-

лён, öddöñ-kö бура сіја күтчіас вскötчыны ета-шогіс, вермат здоровсавны, токо коло вскötчыны доктур-дынын, а не знакаррэз-дынын. Пондас-кё морт вскötчыны знакар-ордын, сіз і töd: воштас ассö керöз, лоас күш жазва, пондас ловысіс сіемыны. Сыбёрын кулас зubyтлас töd möd-börti.

Tödö, комі-отір, јонжыка то мыj: знакар нем оз töd, сіја tödö ужсö токо аслас ныр-увтесіс. Сіја немыт морт, неграмотнеj. Морт-жыліс сіја некёр ез велётлы, оз töd сы-жыліс нем. Быd шог вермöda күжö вскötчыны толко доктур. Ета ужö доктур-рез велётчöны не отік кык töd. Мортыс-жыліс доктурыс tödö быdöс. Tijö, комі-отір, частöжык корлö асланыт собраннөеез-вылö доктурöс, лібо пельшöрөс. Juалö быd-шог-жыліс: кыз шог пондётчö, кыз сыліс коло берегітчыны. Пондат-кё етö tödны, сек отірыс міjan Комі-округын пондас ещаңык шогавны быd-шогöн.

доктурrez шуöны, етö-шогсö-пö німкылаломас (німтöмас) не сіz, кыз коло, і ета-поніс чут не быдöнныс шочалоктöны вскötчыны. Gіspіліссö-пö шуöны умölшогöн. Сіz-пö сіjö шуöны сіjöң, што быдöнныс думајtöны, сурö-пö сіја іңка-мужік то-насан-ужаын. Отвадорсаңас сіz. Сіја ем: ета уж-шора умölшогсö күтöны быd-сотнасіс кујим das морт. Gіzim das мортыс күтö—ачыс оз каңав, кёркін коңналас. Köda пондас шогавны умölшогöн, доктур шуö: сіjö-пö мукöd-kadас ваштöны ас-коласіс, мастерскеjjezіс, а мортыс-пö, поді, і ас-вылас нем оз töd, кёр мыj кытöн і суріс. Сіz-пö керны оз ков. Коло, мед быd-кутöм-бёрын мортсö сек-жö іңдыны болңічаö доктур-дынö вес-

кётчыны. Шогаліс мортлө оз ков керны сің, med-бы шогсө сұліс ңекін ез төд. Быдәс отірыслө, ңе шогаліссеслө, оз ков шогаліссө вашётны ас коласінды, а токо öddөнжық берегітны ассө і кыңға керны сің, med-бы шогалісіс сек-жө муніс вескötчыны і med вескötчіс сетчөң, кытчөң доктур сіjо оз вескöt. Med-бы јещажық шогалісны умольшогон, доктурыс то мыј щоктө керны:

1. Уна женскеjjezкот ен топас. Ңекёр ен кут женскеjтö, ködö он төд қыңі астö.

2. Ңекёр ен соj отік посыдаіс шогаліскот, чужёй панён. Med быd-kadö посыда волі міскалом пізём вайн. Med быdönnyslө волі торja пан.

3. Ңекёр ен чышкіс чужёй чышкот.

4. Ужалан-кө ётлаын шогаліскот, ңекёр ен кут öмө струмент: көрттүв, шівка, сұңыс da мукöd-тор.

5. Ңе шогаліс женскеjлө оз ков вердны төдтөм кагаöс аслас моросён, а кага-дынö ңекёр оз ков босны төдтөм віziсöс.

6. Ңекёр ен оқас тырппезö кінкот шедас, кың міjan, коміес, кероны свадба-пора.

7. Коло керны сің, med-бы дул умольшогон шогаліс-мортлон ез сур здоровлө.

8. Кін кың ас семя-коласіс кутіс умольшог, коло сек-жө сіjо iñдыны вескötчыны болынчаб доктур-дынö. Гортын, быдәс мыј волі шогаліслөн—струмент, паскөм, пан da мукöd,—жарітны горын da пізётны кључён піzіс-вавын. Олпас шогаліслө петкötны отөрө лун-möd-кежө толзётны. Ета-бөрын повны ңем. Умольшог керкуын кың ез і вёвлы. Вајётны болынчаб шогаліссө коло сек, көр доктур сіjо шуас вескаломён.

Јуріндаліс.

Лист.

Умөлшог.	2
Кың med öddöön умөлшогыс вужё мортсан mort- вылё.	6
Кың пондётчё да чулалё умөлшог.	10
Köda кадыс умөлшогыслён med заразнеј. . .	15
Вермё оз бертны умөлшог.	18
Вермёны ja вескётны умөлшог.	19

Күшбім књігајас емёс пермjak-кыів-вылын.

доныс.

Зубов П.—Віљ-туj.	1	p.	10	к.
Пасутін П.—Мыj міян-гöгöр. I ч.	—	p.	40	"
Зубов П.—	"	"	2	ч.
	"	"	50	"
Шыпіцын.—Выдағыны веңтчан за-				
дачык.	—	"	80	"
Зубов і Лікачов.—Вым-дор-чача	—	"	60	"
Зубов.—Віль ован	1	"	50	"
Лікачов.—Віль ованваң	—			
" Уж-берdo	—			
" Шонdi-југöр	1	"	20	"
" Віљ-оланлань	—			
" Лоам мі јонёс.	1	"	—	"
" Азбука.	—	"	30	"
Пітү-Өнö.—Задачык	—	"	70	"
" Комi-граматика.	—	"	45	"
" Чакотка	—	"	—	"
" Часы.	—			
дeрjaбiн.—Шонdi петіён лым-дор-				
-чача косміс	—			

Феррабин.—Рајын.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	50	”
Караваев Е.—Кін віноват?	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	—	”
Вавілін.—Кың годнас босны кык урожай.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	12	”
Баяндін і дворніков.—Күйімвежаён—беднејсаван, унавежаён—богатеаван	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	20	”
Будрін І.—Умбельшог (сіпіліс)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	—	”
”	Гінвісан (тракома)	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	—	”
”	Горт пода заразнеј шогез	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	—	”
Лікачов М.—Мыіj ковё төдны огородеч	bödítisbö.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	25	”
”	Кңігаез вётісө	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	50	”
”	Боболь.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	15	”
”	Выјсіссез.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	15	”
”	Вистаассаннез учёт-челадвө	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	40	”
”	Гора-гыма луннез.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	—	”	—	”

доныс 15-ур

Цена 15 коп.



НА ПЕРМЯЦКОМ НАРЕЧИИ ЯЗ. КОМИ

Н. Данилов. СИФИЛИС. Перевод Ю. Будрина

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР
МОСКВА, ЦЕНТР, НИКОЛЬСКАЯ, 10